



Moderne Umgebung
Korszerű környezet

Qualitative Schulverpflegung
Minőségi iskolai étkeztetés

Interkultureller Treffpunkt
Interkulturális találkozási pont

Liebe Schulfamilie! *

Vor Start des neuen Schuljahres möchten wir die neuen Mitglieder der Schulfamilie ausführlich über die Tätigkeit und Leistungen des DSBistro informieren.

Kedves Iskolaközösség!

Az új tanév kezdete előtt, ezen ismertető segítségével szeretnénk részletesen tájékoztatni az iskolaközösség új tagjait a DSBistro működéséről és szolgáltatásairól.

Vorstellung

Seit 2018 wird die Schulverpflegung an der Deutschen Schule durch das im Neubau eingerichtete selbst betriebene DSBistro sichergestellt. Der Schulträger – die Stiftung Deutsche Schule Budapest – ist 100%-iger Eigentümer der DSBistro Nonprofit Kft. Dadurch kann die Schule eine qualitativ hochwertige und auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Mensa ihr Eigen nennen.

Bemutatózás

A Budapesti Német Iskolában 2018 óta a diákok étkeztetését az új iskolaépületben kialakított modern konyhán, saját üzemeltetés keretén belül, a DSBistro biztosítja. Az iskolát fenntartó Budapesti Német Iskola Alapítvány 100%-ban tulajdonosa a DSBistro Nonprofit Kft.-nek. Ezáltal az iskola sajátjának nevezhet egy magas színvonalú és az iskola igényeire összpontosító menzát.

Wir bieten Ihnen hier Frühstück, Mittagessen und ein Kiosk-Warenangebot an. Einen Kiosk für Snacks und Getränke finden Sie auch im Foyer des Hauptgebäudes.

Az új épületszárnyban reggelivel, ebéddel és büféárukkal állunk vendégeink rendelkezésére. A főépületben is található egy büfé étel-és italkínálattal.

Der Nonprofit Gesellschaftsform entsprechend besteht für den Betrieb des DSBistro keine Gewinnerzielungsabsicht.

A nonprofit társasági formának megfelelően a DSBistro tevékenysége nem irányul nyereségszerzésre.

Öffnungszeiten und Angebot

Kiosk 7:00-14:00 Uhr
Mensa 7:00-15:30 Uhr

Nyitvatartás és kínálat

Büfé 7:00-14:00 óra
Mensa 7:00-15:30 óra

Der Kiosk im Gymnasium und die Mensa mit den Kioskwaren öffnen 40 Minuten vor Schulbeginn. Hier können Sie Getränke, Sandwiches, Backwaren, Salate, Pausensnacks etc. erwerben. In der Mensa bieten wir von 7:00 bis 10:30 Uhr zusätzlich diverse Frühstücksmenüs. Der Kiosk schließt um 14:00 Uhr, die identischen Kioskwaren erhalten Sie jedoch bis 15:30 Uhr auch in der Mensa. Die Mittagessenszeit geht von 11:30 bis 15:00 Uhr.

A gimnáziumban található büfé, valamint a menza a büfé kínálattal az iskolakezdés előtt 40 perccel nyit ki. Itt italokkal, szendvicsekkel, pékáruval, salátákkal, snackekkel állunk rendelkezésükre. Ezen kívül a menza 7:00 órától 10:30 óráig különböző reggeli menüket is készít. A büfé 14:00 óráig tart nyitva, viszont a büféáruk 15:30 óráig a menzán is elérhetők. Az ebédidő 11:30 órától 15:00 óráig tart.

Bei den Mittagessen stehen täglich 2 Vorspeisen (Suppe, Salat), 3 Hauptgerichte (Hausmannskost, Weltküche, Healthy) und 1 Dessert zur Wahl. Wir kochen täglich frisch aus qualitativ hochwertigen Zutaten. Die Wochenmenüpläne sind neben dem Vorbestellsystem auch auf der [Homepage der Schule](#) erreichbar.

A napi ebédkínálatunk 2 előételből (leves, saláta), 3 főételből (házas, világkonyha, egészségtudatos ún. healthy) és 1 desszertből tevődik össze. Minden nap frissen főzünk magas minőségű alapanyagokból. A heti menük az előrendelési rendszer mellett az [iskola honlapján](#) is megtekinthetők.

Bei der Gestaltung unseres Angebots berücksichtigen wir gerne die Wünsche und Anregungen unserer Gäste!

A kínálatunk kialakításánál szívesen vesszük figyelembe vendégeink kéréseit és javaslatait.

DSB-Karte

Alle Schüler der 1.-12. Klassen erhalten eine mit Namen und Bild personalisierte DSB-Karte, die der Identifizierung des Karteninhabers als Teil der Schulfamilie dient.

Im DSBistro werden die vorbestellten Mittagessen durch das Auslesen der Karte dem Gast zugeordnet und ausgegeben. Ferner kann die DSB-Karte durch Aufladen von Guthaben als virtuelle Geldbörse zum bargeldlosen Bezahlen im DSBistro und am Schulkiosk benutzt werden. Die Ausgabe der DSB-Karte erfolgt durch die Schule.

WICHTIG: Vorbestelltes Essen wird ausschließlich durch Vorlage und Auslesen der DSB-Karte ausgegeben. Liegt die Karte nicht vor, so meldet sich der Schüler beim Sekretariat, das für die Essensausgabe eine manuelle Bestellbestätigung ausstellt. Der Verlust oder die Beschädigung der Karte ist immer unverzüglich dem Sekretariat bzw. bei der Schulleitungs-Assistenz zu melden: sl-assistentin@deutscheschule.hu

QB-Suli^{WEB} Vorbestellsystem

Die Vorbestellung der täglichen Mittagessen und das Verwalten von Guthaben auf der DSB-Karte erfolgt mit Hilfe der webbasierten Software QB-Suli^{WEB} der Quadro Byte Zrt.: <https://dsbistro.qb.hu>

Die Wochenmenüpläne können Sie 6-8 Wochen im Voraus online anschauen, aussuchen, bestellen und vorab bezahlen. Vorbestellungen können bis Mitternacht des Vortages im System abgegeben, geändert oder storniert werden. Bitte beachten Sie, dass Sie Änderungen selber vornehmen. Am Verpflegungstag ist eine Stornierung nicht mehr möglich. Bei plötzlich eintretender Erkrankung besteht die Möglichkeit, das Mittagessen abzuholen.

Für die Nutzung des Vorbestellsystems und der DSB-Karte als Guthabekarte müssen Sie sich zunächst im System registrieren.

Für die Registrierung senden Sie uns bitte folgende Daten innerhalb von 7 Tagen nach Erhalt dieser Information an info@dsbistro.hu: Schülername, Klasse, Geburtsdatum sowie einen Rechnungsnamen und eine Rechnungsadresse.

Eine fristgerechte Übersendung der o.g. Daten ist Voraussetzung, damit Sie sich 14 Tage nach Erhalt dieser Information im System registrieren können. Die persönliche Registrierungsnummer, die Sie einmalig für die Registrierung benötigen, setzt sich aus dem Geburtsdatum und Monogramm des Benutzers auf folgende Weise zusammen:

JJJJMMTTXX

z.B. Teszt Szandra, geb.: 2014.05.07.: Registr.-Nr.:20140507TS

Detaillierte Informationen zur Registrierung, der Anmeldung und Nutzung des Systems finden Sie in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf der Vorbestellseite und der Schulhomepage.

Datenschutzhinweise und -Informationen:
<https://deutscheschule.hu/de/datenschutz/>

ACHTUNG: Die Mittagsverpflegung für die Schüler der gesamten Grundschule (0.-4. Kl.) erfolgt ausschließlich gegen Vorbestellung über o.g. System. Alle anderen Klassen (5.-12. Kl.) können das Mittagessen auch vor Ort auswählen und bezahlen.

Für die schnelle und reibungslose Ausgabe der Mittagessen empfehlen wir allen Mitgliedern der Schulfamilie die Vorbestellung über unser Vorbestellsystem. Da wir täglich frisch kochen, können wir nur die Verfügbarkeit der vorbestellten Menüs garantieren.

DSB kártya

Az iskola 1-12. osztályos diákjai számára a kártyabirtokos fotójával és nevével ellátott DSB kártyát készít, mely a kártyabirtokos, mint az iskolaközösség tagja, azonosítására szolgál.

A DSBistro-ban a kártya az előre megrendelt menü beolvasására és ez alapján az étel kiadására szolgál. Továbbá a kártya virtuális e-pénztárcaként is működhet, mert pénz feltöltése után fizetőeszközként szolgál a DSBistro-ban és a büfében egyaránt. A DSB kártyát az iskola bocsátja ki.

FONTOS: Előrendelt ebéd kiadása kizárólag a DSB kártya által történő személyi és rendelési beazonosítással történik. A kártya hiányában, a tanuló jelentkezik a titkárságon, amely az előrendelt ebédről kézi igazolást ad ki. A kártya elvesztését vagy megrongálódását kérjük haladéktalanul jelezze a titkárságnak ill. az iskolavezetőségi asszisztensnek: sl-assistentin@deutscheschule.hu

QB-Suli^{WEB} előrendelési rendszer

A napi étkezés előrendelése valamint az e-pénztárca kezelésének lehetősége a Quadro Byte Zrt. cég QB-Suli^{WEB} nevezetű webalapú szoftverén keresztül történik: <https://dsbistro.qb.hu>

A menük 6-8 hétre előre láthatóak. Online ki tudja választani, meg tudja rendelni és előre ki is tudja fizetni az iskolai ebédet. A megrendeléseket az étkezés napját megelőző nap éjfélig lehet leadni, módosítani vagy lemondani. Felhívjuk figyelmét, hogy a módosításokat a felhasználók maguk kezelik a rendszerben. Az étkezés napján már nem lehetséges a lemondás. Hirtelen megbetegedés esetén lehetőség van az ebédet elvinni.

Az előrendelési rendszer és a DSB kártya e-pénztárca funkció használatához szükséges a rendszerben történő előzetes regisztráció.

Az új felhasználó regisztrációjához kérjük, legkésőbb e tájékoztató küldésétől számított 7 napon belül küldje el az info@dsbistro.hu címre a következő adatokat: a tanuló neve, osztálya, születési ideje, valamint egy számlázási nevet és címet.

A fent említett adatok határidőn belül történő elküldése feltétele annak, hogy e tájékoztató kiküldését követő 14 nappal kezdeményezni tudja regisztrációját. A személyes azonosító, amelynek megadása kizárólag a regisztrációkor szükséges, a felhasználó születési dátumából és monogramjából tevődik össze, a következő módon:

ééééhhnnXX

pl. Teszt Szandra, született: 2014.05.07. --> azonosítója: 20140507TS

A regisztrációról, bejelentkezésről és a rendszer használatáról szóló részletes információk az Általános Szerződési Feltételekben az előrendelési weboldalon és az iskolai honlapon található.

Adatvédelmi információk és tájékoztatás:
<https://deutscheschule.hu/hu/adat-vedelem/>

FONTOS: Az étkeztetés az egész általános iskola számára (0-4. oszt.) kizárólag az előrendelési rendszeren keresztül, előrendeléssel történik. A felsőbbéves diákok (5-12. oszt.) az ebédjüket helyben is kiválaszthatják és kifizetik maguknak.

A gyors és akadálymentes ebédkiadás érdekében az iskolaközösség minden tagjának javasoljuk az előrendelési rendszer használatát. Mivel naponta frissen főzünk, csak az előre rendelt menük elérhetőségét tudjuk biztosítani.

Für die Auswahl vor Ort halten wir ausreichende Mengen bereit, können aber nicht das gewünschte Menü garantieren.

Wir empfehlen Ihnen – insbesondere für Ihre Grundschul Kinder – mindestens für 4 Wochen vorzubestellen, damit kein Essenstag aus Versehen vergessen wird. Aus Erfahrung sind insbesondere Montage „kritische“ Tage. Sollten Sie einmal eine Bestellung vergessen haben, so geben Sie Ihrem Kind genügend Proviant für die Mittagszeit mit, bzw. holen Ihr Kind nach Unterrichtsschluss ab. Eine nachträgliche Bestellung am Essenstag ist nicht möglich.

Ab dem Schuljahr 2023/2024 gültigen Preise

Das DSBistro stellt täglich ein warmes Mittagessen zur Verfügung. Das Mittagessen wird unter Nährwertgesichtspunkten als 2-gängiges Menü (Vorspeise und Hauptgericht) geplant. Im Vorbestellsystem kann nur ein komplettes Menü bestellt werden, ein Dessert ist optional wählbar, sowie eine Vesper für die Schüler in der Nachmittagsbetreuung. Schüler der 5.-12. Klassen können anstatt der Vorbestellung auch vor Ort aus dem Tagesangebot wählen. Zur Deckung des erforderlichen Energiebedarfs empfehlen wir auch für die Schüler der Mittelstufe eine kontrollierte Vorbestellung des Mittagessens durch die Eltern.

Preise Vorbestellung Menü:

- 0. Klasse (Pausensnack+Menü+Vesper):	1.800 Ft
- 1.- 4. Klasse / Portion Grundschule:	1.350 Ft
- ab 5. Klasse / Portion Gymnasium:	1.750 Ft
- Dessert:	550 Ft
- Vesper (NachMi-Schüler):	550 Ft

Die vorbestellbare Portion (Grundschule / Gymnasium) ist systemseitig vorab eingestellt.

A la carte Preise:

- Vorspeise:	600 Ft
- Hauptgericht:	1.700 Ft
- Dessert:	600 Ft

In der Mensa kann mit Bargeld, mit Guthaben auf der DSB-Karte und mit Bankkarte bezahlt werden. Am Kiosk kann mit Bargeld und mit Guthaben auf der DSB-Karte bezahlt werden. Vorbestellte Mittagessen werden beim Bestellvorgang mit Bankkarte bezahlt.

Der Umgang mit Lebensmittelunverträglichkeiten/-allergien

Bei einer bestehenden Lebensmittelunverträglichkeit/-allergie Ihres Kindes, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung. Unter Vorlage der entsprechenden ärztlichen Bescheinigung, können wir mit Ihnen die Möglichkeiten der Verpflegung Ihres Kindes unter Berücksichtigung der besonderen Ernährungsbedürfnisse klären.

In der Mensa wird das Mittagessen-Wochenangebot nebst enthaltener Allergene auf einem Monitor angezeigt. Im Vorbestellsystem werden die in den Gerichten enthaltenen Allergene durch Bewegungen des Cursors über die einzelnen Positionen sichtbar.

Kontakt und weitere Informationen

Kontakt bei Fragen und Problemen: info@dsbistro.hu
Weitere Informationen: [Deutsche Schule Homepage](#)

Mit besten Grüßen, Ihr DSBistro-Team

**Im vorliegenden Dokument wird aus Gründen der sprachlichen Vereinfachung das generische Maskulinum verwendet. Es sind jedoch stets Personen aller geschlechtlichen Identitäten gleichermaßen gemeint.*

A helyben választáshoz megfelelő mennyiségekkel készülünk, viszont nem tudjuk garantálni, hogy a kívánt ebéd fajta éppen még elérhető lesz.

Javasoljuk, hogy – főként általános iskolás gyermekek esetén – legalább 4 hétre rendeljen előre, hogy véletlenül se maradjon el az ebédrendelés. A tapasztalatok alapján ebből a szempontból különösen a hétfők a „kritikus” napok. Ha egy adott napra elfelejtette leadni az ebédrendelést, kérjük, reggel lássa el gyermekét az ebéddőre is elegendő uzsonnával, illetve jöjjön gyermekéért a tanítás vége után. Az étkezés napján nincs lehetőség utólagos ebédrögzítésre.

A 2023/2024-as tanévtől érvényes díjszabás

A DSBistro napi egyszeri meleg étkezést biztosít. Az ebédet tápérték szempontból kétfogásos (előétel és főétel) menüként tervezzük. Előrendelésben kizárólag menü rendelhető, egy desszert valamint egy uzsonna a napközis diákoknak opcionálisan választható. Az 5-12. osztályos diákok az előrendelési opció mellett, helyben is választhatnak a napi kínálatból. A szükséges energiabevitel szempontjából a középiskolás diákok számára is ajánljuk a szülők által ellenőrzött ebédelőrendelést.

Előrendelésben menü:

- 0. oszt. (tízórai+menü+uzsonna):	1.800 Ft
- 1-4. oszt. / alsós adag:	1.350 Ft
- 5. oszt.-tól / gimis adag:	1.750 Ft
- desszert:	550 Ft
- uzsonna (napközis diákok):	550 Ft

A rendelhető adagot (alsós / gimis) a rendszerben előre beállítjuk.

A la carte:

- előétel:	600 Ft
- főétel:	1.700 Ft
- desszert:	600 Ft

A menzán készpénzzel, e-pénztárcával és bankkártyával lehet fizetni. A büfében készpénzzel és e-pénztárcával. Előrendelt ebédek fizetése rendeléskor történik bankkártyával.

Ételintoleranciák/-allergiák kezelése

A gyermekénél fennálló ételintolerancia/-allergia esetén, kérjük, vegyék fel velünk a kapcsolatot. Orvosi igazolás birtokában megbeszéljük Önnel a gyermeke étkezési lehetőségeit az ő speciális étkezési étrendjét figyelembe véve.

A menzán a heti ebéd választék a tálalónál kihelyezett képernyőn tekinthető meg, amelyben azok allergén összetevőit is jelöljük. Az előrendelési rendszerben a kurzornak az egyes ebéd-tételek felett történő mozgatásával jelennek meg azok allergénekre vonatkozó információi.

Kapcsolat és további információk

Kérdések vagy problémák esetén: info@dsbistro.hu
További információk: [Deutsche Schule honlapja](#)

Üdvözlettel: A DSBistro csapata

** A jobb olvashatóság érdekében a német nyelvű szövegben kizárólag hímneműt használunk, de abba minden nemet beleértünk.*